

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za
krivično gonjenje lica
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 1. april 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. aprila 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA O PRIHVATANJU PREDLOŽENOG IZVJEŠTAJA
VEŠTAKA REYNAUDA THEUNENSA I O PRIHVATANJU
DOKUMENATA VEZANIH ZA THEUNENSA**

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I

ARGUMENTI STRANA

1. Tužilaštvo je 2. jula 2007. dostavilo predloženi izveštaj veštaka Reynauda Theunensa pod naslovom “Vojni aspekti uloge Jovice Stanišića i Franka Simatovića u sukobu u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini (BiH) (1991–1995)” (dalje u tekstu: Izveštaj), zajedno sa spiskom svih dokumenata koji se u njemu pominju.¹ Dana 21. oktobra 2010, tužilaštvo je dostavilo konačnu verziju tabele dokaznih predmeta vezanih za Izveštaj.² Veće je od 26. oktobra do 3. novembra 2010. saslušalo Theunensov iskaz.³

A. Izveštaj

2. Veće je u svojoj Odluci od 11. marta 2011. (dalje u tekstu: Odluka o obelodanjivanju) već izložilo deo proceduralnog konteksta koji se odnosi na Izveštaj i ovim upućuje na taj deo.⁴

3. Tužilaštvo je Izveštaj predložilo 26. oktobra 2010. godine⁵

4. Stanišićeva odbrana je prvobitno naznačila da će se možda usprotiviti Izveštaju s obzirom na Theunensov angažman u predmetu *Stanišić i Simatović* i uticaj koji je to moglo imati po njegovu nepristrasnost (pa tako i na pouzdanost njegovih zaključaka), prihvatljivost Izveštaja i težinu koja

¹ Podnesak tužilaštva s Izveštajem veštaka Reynauda Theunensa u skladu s pravilom 94bis, sa Dodacima A i B, 2. juli 2007. Tužilaštvo je 13. avgusta 2010. dostavilo Dodatno obaveštenje tužilaštva o dokaznim predmetima vezanim za Izveštaj Reynauda Theunensa, zahtev za dodavanje ažuriranog *curriculum vitae* i molba da se unapred dodele brojevi dokaznih predmeta (poverljivo) (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva od 13. avgusta 2010), kojima je takođe zatražilo da se dokumentima koji se pominju u Izveštaju unapred dodele brojevi dokaznih predmeta. Veće je 16. septembra 2010. neformalnim putem obavestilo strane u postupku da je molba da se unapred dodele brojevi dokaznih predmeta odobrena. Ova odluka je formalno zavedena 20. septembra 2010, T. 7404. Tužilaštvo je 23. septembra 2010. dostavilo Podnesak tužilaštva s ažuriranom Theunensovom tabelom s pregledom privremenih brojeva dokaznih predmeta (poverljivo). Sledećeg dana, Sekretarijat je zaveo Interni memorandum kojim se Veće i strane u postupku obaveštavaju o unapred dodeljenim brojevima dokaznih predmeta. Radi lakšeg snalaženja, Veće će u ovoj odluci, gde god je to moguće, upućivati na te privremene brojeve dokaznih predmeta, a ne njihove brojeve iz spiskova na osnovu pravila 65ter.

² Podnesak tužilaštva s Tabelom dokaznih predmeta vezanih za Theunensov izveštaj, 21. oktobar 2010. (poverljivo). Tužilaštvo u vreme podnošenja tog podneska još nisu bili dostavljeni komentari Stanišićeve odbrane i Simatovićeve odbrane za uvrštavanje u tabelu.

³ Theunensovo svedočenje prvobitno je bilo zakazano za nedelju koja je počinjala 27. septembra 2010. Simatovićeva odbrana je 6. septembra 2010. podnela Zahtev odbrane da se odgodi svedočenje veštaka tužilaštva Reynauda Theunensa. Veće je 7. septembra 2010. neformalnim putem obavestilo strane u postupku da je rok za dostavljanje odgovora na taj zahtev skraćen do petka, 10. septembra 2010. Tužilaštvo je 8. septembra 2010. dostavilo Odgovor tužilaštva na Zahtev odbrane da se odgodi svedočenje veštaka tužilaštva Reynauda Theunensa, u kom je od Veća zatražilo da odbije zahtev za odgađanje. Pridruživanje Stanišićeve odbrane Zahtevu za odgađanje svedočenja veštaka tužilaštva Reynauda Theunensa zavedeno je 10. septembra 2010. Dana 17. septembra 2010, posle neformalnog sastanka u vezi s rasporedom za Theunensa i drugim pitanjima, koji je sa stranama i postupku održan 16. septembra 2010, Veće je neformalnim putem obavestilo strane u postupku da je odlučilo da Theunensov iskaz ne treba deliti na dva dela, te da ga ne treba saslušavati pre poslednje nedelje oktobra 2010.

⁴ Odluka po Stanišićevom zahtevu za izdavanje naloga za obelodanjivanje materijala koji se odnose na prihvatljivost Izveštaja veštaka Reynauda Theunensa, 11. mart 2011, par. 2-4.

⁵ T. 8057. V. takođe T. 8771.

će eventualno biti pridata Izveštaju ako bude prihvaćen.⁶ Međutim, posle donošenja Odluke o obelodanjivanju kojom je odbijen zahtev Stanišićeve odbrane da se izda nalog za obelodanjivanje nekih dodatnih materijala vezanih za Theunensa, Stanišićeva odbrana je povukla svoj prigovor na Izveštaj, navodeći da “joj je [bio] uskraćen materijal koji je mogao omogućiti ulaganje prigovora na prihvatljivost Theunensovog izveštaja (P1575 MFI)”.⁷ Stanišićeva odbrana nije zatražila odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o obelodanjivanju.

5. Kada je Izveštaj predložen, Simatovićeva odbrana je naznačila da će svoje argumente o prihvatljivosti Izveštaja možda izneti nakon što Theunensa unakrsno ispita.⁸ Simatovićeva odbrana nije iznela nikakve argumente u tom smislu.⁹

B. Dokumenti vezani za Theunensa

6. Tokom Theunensovog iskaza, tužilaštvo je ponudilo dokumente navedene u Izveštaju kojima se nije usprotivila odbrana nijednog od optuženih, a Veće je te dokumente uvrstilo u spis.¹⁰ Veće je pozvalo strane u postupku da dostave tabelu sa svojim komentarima o preostalim – osporavanim – dokumentima za koje je zatraženo da budu prihvaćeni u vezi s Theunensovim iskazom.¹¹

7. Tužilaštvo je 24. novembra 2010. dostavilo tabelu na kojoj je navedeno 70 osporavanih dokumenata tužilaštva (dalje u tekstu: Prihvaćeni dokumenti tužilaštva) s komentarima strana u postupku i zatražilo od Veća da ih prihvati.¹² Stanišićeva odbrana je istog dana takođe odvojeno dostavila svoj prigovor na te dokumente.¹³ Stanišićeva odbrana je istog dana neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da u ovoj fazi ne traži da se prihvati nijedan od dokumenata

⁶ Stanišićev zahtev za izdavanje naloga za obelodanjivanje materijala koji se odnose na prihvatljivost Izveštaja veštaka Reynauda Theunensa, sa poverljivim dodacima, 15. februar 2011, par. 12-14.

⁷ Stanišićevi argumenti u vezi s P1575 (MFI), 17. mart 2011. (dalje u tekstu: Stanišićevi argumenti u vezi s P1575 (MFI)), par. 6. Stanišićeva odbrana je 11. marta 2011. neformalnim putem obavestila Veće i o svom stavu. Tog istog dana, Veće je neformalnim putem zatražilo od Stanišićeve odbrane da svoj stav iznese u formalnom podnesku.

⁸ T. 8057-8058.

⁹ Pored toga, Veće napominje da je Simatovićeva odbrana 22. novembra 2005. dostavila Obaveštenje odbrane na osnovu pravila 94bis(B)(ii) i Obaveštenje o želji odbrane da unakrsno ispita veštaka tužilaštva u vezi s Theunensom. U tom obaveštenju nije osporena Theunensova stručnost.

¹⁰ T. 8083-8085, 8116-8118, 8276-8277.

¹¹ T. 8750-8752. Strane u postupku su 10. novembra 2010. zatražile 14 dodatnih dana za dostavljanje tih tabela, što je Veće odobrilo, T. 9053.

¹² Podnesak tužilaštva s tabelom koja sadrži spisak dokaznih predmeta tužilaštva vezanih za Theunensa s komentarima strana u postupku, 24. novembar 2010. (povjerljivo, s poverljivim Dodatkom A) (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva od 24. novembra 2010). Poverljivi dodatak tog podneska tužilaštva sadrži tabelu u kojoj su navedeni Predloženi dokumenti tužilaštva i komentari strana u postupku (dalje u tekstu: Tabela tužilaštva).

¹³ Prigovor na dokumente predložene u vezi s Izveštajem Reynauda Theunensa, 24. novembar 2010. (poverljivo) (dalje u tekstu: Prigovor Stanišićeve odbrane). Veće napominje da se u Prigovoru Stanišićeve odbrane iznose prigovori u vezi s deset dokumenata. Veće stoga smatra da je Stanišićeva odbrana u par. 2 greškom navela da osporava ukupno jedanaest dokumenata.

koje je koristila sa Theunensom. Uprkos tome, Simatovićeve odbrana je 24. novembra 2010. dostavila tabelu na kojoj su navedena 43 dokumenta koje je koristila tokom unakrsnog ispitivanja Theunensa (dalje u tekstu: Predloženi dokumenti Simatovića) s komentarima strana u postupku i zatražila njihovo prihvatanje.¹⁴

8. Tužilaštvo je 3. februara 2011. zatražilo od Veća da – prilikom odlučivanja o prihvatanju dokaznih predmeta MFI P1061, MFI P1075 i MFI P1080 – ima u vidu primedbe svedoka JF-024 o njihovoj autentičnosti i relevantnosti.¹⁵ Veće je odobrilo odbrani da do narednog dana pripremi odgovor sa dodatnim argumentima.¹⁶ Stanišićeva odbrana je 4. februara 2011. neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da ostaje pri svojim prigovorima na MFI P1061 i MFI P1075. Simatovićeve odbrana nije odgovorila.

9. Veće je 9. februara 2011. zatražilo razjašnjenja u vezi s jednim brojem Predloženih dokumenata.¹⁷ Tužilaštvo i odbrana su 23, odnosno 24. februara 2011. dostavili odgovore sa svojim argumentima.¹⁸

a) Argumenti u vezi s Predloženim dokumentima tužilaštva

10. Tužilaštvo traži prihvatanje Predloženih dokumenata tužilaštva na osnovu Theunensovog iskaza i izveštaja na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹⁹ Za neke od dokumenata tužilaštvo takođe traži da budu prihvaćeni na osnovu pravila 94(B) Pravilnika.²⁰ Pored 69 Predloženih dokumenata tužilaštva koji se pominju u Izveštaju,

¹⁴ Zahtev Simatovićeve odbrane za prihvatanje dokumenata korištenih s veštakom Theunensom, 24. novembar 2010 (poverljivo) (dalje u tekstu: Simatovićeve zahtev). Dodatak Simatovićeveom zahtevu sadrži tabelu u kojoj se navode Predloženi dokumenti Simatovića i komentari strana u postupku (dalje u tekstu: Simatovićeve tabela). Veće je 1. decembra 2010. uputilo Sekretarijat da unapred dodeli brojeve dokaznih predmeta svim Predloženim dokumentima tužilaštva, odnosno Predloženim dokumentima Simatovića (dalje u tekstu zajedno: Predloženi dokumenti) kojima taj broj još nije bio dodeljen, T. 9631-9632. Sekretarijat je 6. decembra 2010. dostavio Interni memorandum kojim obavestava Veće i strane u postupku o dodatnim unapred dodeljenim brojevima dokaznih predmeta. Radi lakšeg snalaženja, Veće će u ovoj odluci, gde god je to moguće, upućivati na te privremene brojeve, a ne na brojeve iz spiska na osnovu pravila 65ter.

¹⁵ T. 11007. Primedbe svedoka JF-024 u vezi s ovim dokumentima nalaze se u dokaznom predmetu P2150.

¹⁶ T. 11021-11022. Veće je ovde razjasnilo da je dokument MFI P1080 već prihvaćen na osnovu Odluke po revidiranom Prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, zavedene 3. februara 2011.

¹⁷ Veće je ovaj zahtev uputilo neformalnim putem, i on je službeno zaveden sledećeg dana; v. Obaveštenje o kontaktu sa stranama u postupku u vezi s Theunensovim dokumentima, 10. februar 2011. (dalje u tekstu: Poruka Veća od 10. februara 2011). Tokom jednog sastanka osoblja Veća sa stranama u postupku koji je 18. februara 2011. održan izvan sudnice, strane u postupku obavezale su se da početkom nedelje koja počinje 21. februara 2011. dostave zajednički podnesak u vezi s razjašnjenjima koje je tražilo Veće.

¹⁸ Podnesak tužilaštva s informacijama u vezi s Theunensovim dokumentima, 23. februar 2011. (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011); Podnesak Simatovićeve odbrane u vezi s Theunensovim dokumentima, 24. februar 2011. (dalje u tekstu: Podnesak Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011). Simatovićeve odbrana je u svom podnesku naznačila da zbog drugih radnih obaveza nije u mogućnosti da ispoštuje rok koji je dogovoren s tužilaštvom za podnošenje zajedničkog podneska, Podnesak Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011, par. 2.

¹⁹ Podnesak tužilaštva od 24. novembra 2010, par. 2.

²⁰ *Ibid.*

tužilaštvo takođe traži prihvatanje jednog dokumenta koji je koristilo tokom unakrsnog ispitivanja Theunensa.²¹ Detaljni argumenti u vezi sa svakim od Predloženih dokumenata tužilaštva sadržani su u Tabeli tužilaštva.²²

11. Stanišićeva odbrana se protivi Predloženim dokumentima tužilaštva u pogledu deset tih dokumenata. Ona tvrdi da nedostaju pokazatelji pouzdanosti ili da ima pokazatelja njihove nepouzdanosti;²³ da nema informacija u pogledu njihove autentičnosti;²⁴ ili da su irelevantni za Optužnicu.²⁵ Pored toga, Stanišićeva odbrana tvrdi da je jedan dokument zapravo izjava svedoka i da stoga podleže pravilu *92bis* Pravilnika, te je neprihvatljiv na osnovu pravila 89(C).²⁶ Alternativno, ona tvrdi da je taj dokument nedovoljno pouzdan da bi bio prihvaćen na osnovu pravila 89(C).²⁷

12. Simatovićeva odbrana se protivi Predloženim dokumentima tužilaštva u pogledu 64 takva dokumenta na osnovu, između ostalog, nedovoljne autentičnosti, pouzdanosti i relevantnosti. Simatovićeva odbrana dalje tvrdi da jedan broj dokumenata čine materijali iz javnih izvora koji su nepouzdati i neprimereni kao izvor za jednog veštaka. Detaljni argumenti u vezi s prihvatljivošću svakog dokumenta pojedinačno sadržani su u Tabeli tužilaštva.²⁸

b) Argumenti u vezi sa Predloženim dokumentima Simatovića

13. Simatovićeva odbrana traži prihvatanje 43 dokumenta. Njeni detaljni argumenti o njihovoj prihvatljivosti sadržani su u Simatovićevoj tabeli.²⁹

14. Tužilaštvo iznosi prigovore na 19 od Predloženih dokumenata Simatovića na osnovu, između ostalog, nedostatka informacija o izvoru tih dokumenata,³⁰ kao i zbog nedovoljne pouzdanosti i relevantnosti. Ti argumenti su detaljno navedeni u Simatovićevoj tabeli.³¹

15. Stanišićeva odbrana se ne protivi prihvatanju Simatovićevih predloženih dokumenata.³²

²¹ Tabela tužilaštva, str. 46.

²² Tabela tužilaštva, str. 2-46.

²³ Na osnovu toga, Stanišićeva odbrana se protivi sljedećim dokumentima: MFI P1061 i MFI P1075, Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 2, 4-24; Tabela tužilaštva, str. 2, 5.

²⁴ Na osnovu toga, Stanišićeva odbrana se protivi sljedećim dokumentima: MFI P1069, MFI P979, MFI P1192, MFI P1080, MFI P1009, Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 2, 25-31; Tabela tužilaštva, str. 4, 6-7, 9-10.

²⁵ Na osnovu toga, Stanišićeva odbrana se protivi sljedećim dokumentima: MFI P1305 i MFI P1304, Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 2, 35; Tabela tužilaštva, str. 15.

²⁶ Na osnovu toga, Stanišićeva odbrana se protivi dokumentu MFI P1083, Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 2, 32-34; Tabela tužilaštva, str. 14.

²⁷ Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 34.

²⁸ Tabela tužilaštva, str. 2-13, 17-45.

²⁹ Simatovićeva tabela, str. 1-31.

³⁰ O tim prigovorima raspravljano je u sudnici u više navrata, v. T. 9484-9487, 10302, 10785-10789, 10908-10911, 10992-10994, 11079-11084, 11157-11161, 11252-11254, 11260-11261.

³¹ Simatovićeva tabela, str. 2-5, 7-28.

II. MERODAVNO PRAVO

16. Veće podseća na merodavno pravo koje reguliše prihvatanje dokaza na osnovu pravila 89(C) i formalno primanje na znanje autentičnosti dokumentarnih dokaza u skladu s pravilom 94(B), o kojem se već izjasnilo i poziva se na njega.³³

17. Pravilo 94bis reguliše svedočenje veštaka:

(A) Potpuna izjava i/ili izveštaj svakog veštaka koga poziva strana u postupku obelodanjuje se u roku koji odredi pretresno veće ili pretpretresni sudija.

(B) U roku od trideset dana od obelodanjivanja izjave i/ili izveštaja veštaka, ili u roku koji odredi pretresno veće ili pretpretresni sudija, suprotna strana će dostaviti službeno obaveštenje o sledećem:

(i) da li prihvata izjavu i/ili izveštaj veštaka; ili

(ii) da li želi da unakrsno ispita veštaka; i

(iii) da li osporava kvalifikovanost svedoka kao veštaka, ili relevantnost cele izjave i/ili izveštaja ili nekog njihovog dela, navodeći koje delove osporava.

18. Pravilnik ne sadrži definiciju veštaka. Međutim, druga pretresna veća su konstatovala da je veštak lice koje zahvaljujući svom stručnom znanju, veštini ili obrazovanju može presuditelju o činjenicama pomoći da shvati ili donese zaključke o nekom spornom pitanju.³⁴ Prilikom utvrđivanja da li određeni svedok zadovoljava ove kriterijume, pretresno veće može da uzme u obzir svedokovo ranije i sadašnje radno i stručno iskustvo tako što će uzeti u obzir njegov *curriculum vitae* i naučne radove, druge publikacije, odnosno sve ostale informacije relevantne za tog svedoka.³⁵

19. Činjenica da je svedok bio uključen u istragu i pripremu teze tužilaštva ili odbrane, ili da ga je angažovala ili da ga plaća jedna strana u postupku, ne diskvalifikuje tog svedoka kao veštaka i ne čini njegovo stručno mišljenje nepouzdanom.³⁶ Pitanja nezavisnosti i nepristrasnosti nekog veštaka

³² V. Simatovićeveva tabela.

³³ V. Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 10. mart 2011, par. 10-11.

³⁴ *Tužilac protiv Vlastimira Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po obaveštenju odbrane na osnovu pravila 94bis, 5. mart 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 6; *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-PT, Odluka o podnescima odbrane kojima se protivi uvrštavanju u spis izveštaja veštaka na osnovu pravila 94bis, 1. april 2004, str. 4; *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*, predmet br. IT-02-60-T, Odluka po zahtjevima optužbe za uvrštenje u spis izjava vještaka, 7. novembar 2003, par. 19; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-T, Odluka u pogledu vještaka Ewe Tabeau i Richarda Philippsa, 3. jul 2002. godine, str. 1.

³⁵ Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-T, Odluka o statusu veštaka Reynauda Theunensa, 19. februar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Šešelj*), par. 28.

³⁶ Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 7; *Tužilac protiv Momčila Perišića*, predmet br. IT-04-91-T, Odluka po zahtevu odbrane da se izuzme izveštaj veštaka Mortena Torkildsena, 30. oktobar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Perišić*), par. 9; Odluka u predmetu *Šešelj*, par. 29; v. takođe *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, Odluka po podnesku optužbe kojim se dostavlja izjava vještaka Ewana Browna, 3. juni 2003. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Brđanin*), str. 4.

obično se tiču težine koja će biti pridana njegovom iskazu, a ne prihvatljivosti iskaza.³⁷ Ona se na odgovarajući način mogu rešiti unakrsnim ispitivanjem svedoka.³⁸

III. DISKUSIJA

A. Izveštaj

20. Na osnovu Theunensovog *curriculum vitae*, jasno je da on poseduje veliko iskustvo kada je reč o analizama i procenama vojnih informacija.³⁹ U periodu od 1988. do 1992. godine Theunens je radio u belgijskim oružanim snagama.⁴⁰ Od 1992. do maja 2000, radio je u raznim svojstvima za Ministarstvo odbrane Belgije, analizirajući razvoj političke, vojne i ekonomske situacije u bivšoj Jugoslaviji na operativnom i strateškom nivou.⁴¹ Pored toga, od aprila 2001. do juna 2009. godine, Theunens je bio zaposlen u Tužilaštvu ovog Međunarodnog suda kao obaveštajni analitičar i član vojnoanalitičkog tima.⁴² Svedočio je i njegovi izveštaji su prihvaćeni u nekoliko predmeta pred ovim Međunarodnim sudom.⁴³ Iz gorenavedenih razloga, Veće se uverilo da je Theunens kvalifikovan kao veštak.

21. Veće sada prelazi na razmatranje prihvatljivosti Izveštaja.

22. Izveštaj je nesumnjivo relevantan za pitanja koja su ključna za predmet. Između ostalog, on se bavi vojnim aspektima uloge optuženog u sukobu u Republici Hrvatskoj (dalje u tekstu: Hrvatska) i Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: BiH). Izveštaj takođe razmatra strukturu oružanih snaga Savezne Republike Jugoslavije, doktrinu rukovođenja i komandovanja (nad oružanim snagama i unutar njih), kao i disciplinu. On sadrži i analizu uloge srpskih dobrovoljaca i/ili paravojnih formacija u sukobu u Hrvatskoj i BiH.

23. U okviru utvrđivanja dokazne vrednosti Izveštaja, Veće podseća da nema nikakvih pokazatelja o neprimerenom uticaju na Theunensa prilikom pripreme Izveštaja.⁴⁴ Tokom unakrsnih ispitivanja, odbrana je ispitala Theunensa o obimu njegovog angažmana u predmetu *Stanišić i*

³⁷ Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.2, Odluka po zajedničkoj interlokutornoj žalbi odbrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka vještaka, 30. januar 2008, par. 22; v. takođe Odluka u predmetu *Perišić*, par. 9; Odluka u predmetu *Brđanin*, str. 4.

³⁸ Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7; *Tužilac protiv Ljube Boškog i Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-T, Odluka po Zahtevu za izuzimanje iskaza veštaka Bezručanka i njegovog izveštaja koje je predložilo tužilaštvo, 17. maj 2007, par. 8; v. takođe Odluka u predmetu *Šešelj*, par. 29; Odluka u predmetu *Brđanin*, str. 4.

³⁹ Dokazni predmet P1574. V. takođe T. 8049-8050, 8142-8147.

⁴⁰ Dokazni predmet P1574. V. takođe T. 8049-8050.

⁴¹ *Ibid.*

⁴² *Ibid.*

⁴³ Dokazni predmet P1574, str. 3; T. 8050-8051.

⁴⁴ V. Odluka o obelodanjivanju, par. 25.

Simatović.⁴⁵ Pored toga, Stanišićeva odbrana je u vezi s tim postavila Theunensu dodatna pitanja posle njegovog svedočenja.⁴⁶ Tokom prve polovine 2007. godine, od Theunensa je zatraženo da sastavi – i on je sastavio – Izveštaj.⁴⁷ Kako je takođe navedeno u Odluci o obelodanjivanju, Theunens je od tužilaštva primio veoma oskudne smernice za pripremu Izveštaja.⁴⁸ Osim pripremanja Izveštaja, Theunens je u predmetu *Stanišić i Simatović* obavljao određene zadatke u okviru svojih dužnosti kao obaveštajnog analitičara.⁴⁹ One uključuju, između ostalog, sastavljanje manjeg broja zahteva za pomoć, učešće u razgovorima i uzimanje izjava nekoliko svedoka.⁵⁰ Veće ne ocenjuje da je Theunensov angažman bio takav da isključuje njegovo nastupanje u svojstvu nezavisnog i nepristrasnog veštaka u ovom predmetu.

24. Na osnovu onoga što je napisano u uvodu Izveštaja i Theunensovog obrazloženja tokom njegovog iskaza,⁵¹ Veće se dodatno uverilo da je Theunens dovoljno jasno izložio metodologiju koju je koristio u pripremi Izveštaja.

25. Na osnovu gorenavednog i uzimajući u obzir odsustvo prigovora odbrane, Veće se uverilo da je Izveštaj relevantan i ima dokaznu vrednost u smislu pravila 89(C).

B. Predloženi dokumenti

a) Predloženi dokumenti u vezi s kojima odluka o prihvatanju više nije potrebna

26. Od dostavljanja Tabele tužilaštva i Simatovićeve tabele u spis je uvršteno više dokumenata i oni neće biti dalje razmatrani. To su sledeći dokumenti: P1080, P1192, D140, i D200–D201.⁵² D146 je takođe prihvaćen nakon što su strane u postupku postigle sporazum da dokument koji je unet u sistem *eCourt* (broj 2D038 na osnovu pravila 65ter) zamene drugom verzijom (broj 2D308.1 na osnovu pravila 65ter).⁵³ Pored toga, Veće napominje da je predloženi dokument MFI D203 Simatovićeve odbrane (broj 5460 na osnovu pravila 65ter) već prihvaćen kao P1757.⁵⁴

⁴⁵ V. T. 8146-8171. V. takođe Odluka o obelodanjivanju, par. 21-22.

⁴⁶ Ovo se dogodilo u kontekstu događaja koji su doveli do spora o predmetu Odluke o obelodanjivanju; v. Stanišićev zahtev za izdavanje naloga za obelodanjivanje materijala vezanih za prihvatljivost Izveštaja veštaka Reynauda Theunensa, 15. februar 2011, par. 3.

⁴⁷ T. 8154.

⁴⁸ Odluka od 11. marta 2011, par. 22. V. takođe T. 8052-8056, 8146-8162, 8170-8171.

⁴⁹ T. 8046-8054, 8170-8171. V. takođe Stanišićev zahtev za izdavanje naloga za obelodanjivanje materijala vezanih za prihvatljivost Izveštaja veštaka Reynauda Theunensa, 15. februar 2011, poverljivi Dodatak E (dalje u tekstu: Poverljivi dodatak E Stanišićevom zahtevu).

⁵⁰ T. 8146-8154, 8170-8171. V. takođe Poverljivi dodatak E Stanišićevom zahtevu.

⁵¹ V. npr. T. 8052-8057, 8160-8167, 8190-8191, 8205-8206, 8504-8505, 8588.

⁵² V. Odluka po revidiranom Prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011. (prihvatanje dokumenata P1080, P1192, D200-D201); T. 10301 (prihvatanje dokumenta D140).

⁵³ Simatovićeve tabela, str. 21-22; T. 11252-11254, 11260-11261. Simatovićeve odbrana je 15. marta 2011. neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da je unela u *eCourt* engleski prevod prihvaćenog

27. Simatovićeva odbrana je povukla svoj zahtev za prihvatanje dokumenata MFI D167, MFI D176, MFI D182, MFI D191, i MFI D192.⁵⁵ Veće zbog toga neće dalje razmatrati ni ove dokumente.

b) Predloženi dokumenti tužilaštva

28. Veće napominje da nema nikakvih prigovora na uvrštavanje u spis dokumenta MFI P967.⁵⁶ Zatim, Stanišićeva odbrana je povukla svoje prigovore na dokumente MFI P1084, MFI P1179 i MFI P1302.⁵⁷ Veće se uverilo da su ovi dokumenti relevantni i da imaju dokaznu vrednost.

29. I Stanišićeva odbrana i Simatovićeva odbrana protive se prihvatanju dokumenta MFI P979.⁵⁸ Simatovićeva odbrana osporava potpis – za koji se kaže da je potpis Franka Simatovića – dok Stanišićeva odbrana tvrdi da je nejasno na kojoj osnovi je Theunens proverio autentičnost potpisa.⁵⁹ Veće smatra te prigovore neuverljivim u odsustvu konkretnijih argumenata. Pored toga, Veće napominje da je taj dokument ranije prihvaćen pred ovim Međunarodnim sudom u predmetu *Martić*.⁶⁰ Na osnovu pravila 94(B), Veće formalno prima na znanje autentičnost tog dokumenta. Veće takođe smatra da je dokument MFI P979 relevantan i konstatuje da on ispunjava uslove iz pravila 89(C).

30. Veće je formalno primilo na znanje prigovore i Stanišićeve odbrane i Simatovićeve odbrane na prihvatanje dokumenata MFI P1009 i MFI P1069, za koje se navodi da su kucani zapisnici sa sastanaka.⁶¹ Ti dokumenti ne sadrže nikakav pečat ni potpis. MFI P1009 je primljen od Republike Hrvatske sledom upućenog ZZP. Od tužilaštva su zatražene dodatne informacije o poreklu tog

dokumenta D146 (pod brojem 2D308.1 na osnovu pravila 65ter), kao i revidirani engleski prevod prvobitno unetog dokumenta (pod brojem 2D308.2 na osnovu pravila 65ter).

⁵⁴ Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dodatnih dokaza na osnovu pravila 92bis, 7. oktobar 2010. Dokazni predmet broj D203 je u skladu s tim povučen.

⁵⁵ T. 11158-11161; Podnesak Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011, par. 6.

⁵⁶ Podnesak tužilaštva od 23. februara, Dodatak A, str. 1. Iako nije uvršten u Tabelu tužilaštva, ovaj dokument uvršten u tabelu dokaznih predmeta tužilaštva vezanih za Izveštaj, koja je dostavljena 21. oktobra 2010. Tokom sastanka osoblja Veća sa stranama u postupku koji je 18. februara 2011. održan van sudnice, strane u postupku su se složile da se osvrnu na taj dokument u svojim argumentima koje će dostaviti kao odgovor na poruku Veća od 10. februara 2011.

⁵⁷ Tabela tužilaštva, str. 14-15, 29. Na str. 15 Tabele tužilaštva, u vezi s dokumentom P1302, tužilaštvo traži prihvatanje dokumenta MFI P1084. Veće smatra da se radi o štamparskoj grešci.

⁵⁸ Veće napominje da je ovaj dokument bio uvršten u Podnesak tužilaštva od 13. avgusta 2010, ali da je tužilaštvo zatražilo da ponudi ovaj dokument bez posredstva svedoka 14. septembra 2010., tokom svedočenja svedoka JF-039. Uzimajući u obzir da se taj dokument pominje u Izveštaju i da je uvršten u Tabelu tužilaštva, Veće će u ovoj odluci odlučiti o njegovom prihvatanju. V. takođe T. 10259.

⁵⁹ Tabela tužilaštva, str. 9-10. Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 25. V. takođe T. 7210-7211.

⁶⁰ Tabela tužilaštva, str. 9; Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 1.

⁶¹ V. Tabela tužilaštva, str. 4-5, 7-9. Veće napominje da je dokument MFI P1009 prvobitno korišten sa drugim svedokom. Međutim, uzimajući u obzir da se taj dokument pominje u Izveštaju i da je uvršten u Tabelu tužilaštva, Veće će o njegovom prihvatanju odlučiti u ovoj odluci. V. takođe T. 10259.

dokumenta, koje je ono i dostavilo.⁶² Dokument MFI P1069 je ranije prihvaćen u predmetu *Milošević* tako da Veće, na osnovu pravila 94(B), formalno prima na znanje njegovu autentičnost. Pored toga, sadržaj dokumenta MFI P1069, po svemu sudeći, potkrepljuju dokazi koji su već pred Većem, kao što su dokumenti P992 i P1062. Veće je uzelo u obzir argumente tužilaštva o potpunosti tog dokumenta.⁶³ U tom pogledu, Veće napominje da su sve teme razgovora navedene na stranici 1 tog dokumenta po svemu sudeći obrađene u tom dokumentu i da dokument završava s “ministrovim zaključkom”. Veće se uverilo da su dokumenti MFI P1009 i MFI P1069 dovoljno relevantni i imaju dovoljnu dokaznu vrednost da bi bili prihvaćeni, ali će s njima prilikom utvrđivanja težine koju će im eventualno pridati postupati s odgovarajućim oprezom.

31. Kada je reč o dokumentu MFI P1069, Veće napominje da prevod koji je unet u *eCourt* sadrži komentare prevodioca. MFI P1069 će stoga biti prihvaćen pod uslovom da se dostavi revidirani prevod.⁶⁴

32. Simatovićeve odbrana je u Tabeli tužilaštva naznačila da će prigovore na dokumente MFI P1049, MFI P1050 i MFI P1058 izneti naknadno, ali pre Theunensovog svedočenja.⁶⁵ Budući da Simatovićeve odbrana nije iznela nikakve dodatne argumente u vezi s ovim dokumentima, Veće smatra da se ona više ne protivi njihovom prihvatanju. Takođe, komentare Simatovićeve odbrane u vezi s dokumentom MFI P1248⁶⁶ Veće ne smatra prigovorima na privatanje. Veće konstatuje da su ova četiri dokumenta relevantna i da imaju dokaznu vrednost, kako je to propisano pravilom 89(C).

33. Kada je reč o dokumentima MFI P1049 i MFI P1050, tužilaštvo je u *eCourt* unelo potpune originalne verzije na b/h/s, ali su na prihvatanje ponuđeni engleski prevodi samo odabраниh delova. Za dokument MFI P1049, Veće smatra korisnim prihvatiti – pored ponuđenih stranica – i naslovnu stranicu koja očigledno sadrži datum objavljivanja i broj izdanja. Veće će stoga uputiti tužilaštvo da u *eCourt* unese samo one delove originala dokumenta MFI P1050 na b/h/s koje želi ponuditi na prihvatanje, te one delove originala MFI P1049 na b/h/s koje želi ponuditi na prihvatanje, ali s naslovnom stranom. S obzirom na to da tužilaštvo nije dostavilo prevod naslovne stranice verzije na b/h/s, Veće će prihvatiti P1049 pod uslovom da se dostavi prevod kompletnog prihvaćenog dela.

34. Simatovićeve odbrana se protivi sledećim materijalima iz javnih izvora, tvrdeći da su oni nepouzdana, pristrasna, neistinita i/ili politički motivisana, te stoga neprimereni kao izvor informacija za veštaka: MFI P1053, MFI P1065, MFI P1067, MFI 1068, MFI P1070–MFI P1073,

⁶² Tabela tužilaštva, str. 7-8. U Podnesku tužilaštva od 23. februara 2011, tužilaštvo je obavestilo Veće da je revidirani prevod u *eCourt* unelo pod oznakom ID 0112-3708-ET.

⁶³ Poruka Veća od 10. februara 2011, str. 1; Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 2.

⁶⁴ Poruka Veća od 10. februara 2011, str. 1.

⁶⁵ Tabela tužilaštva, str. 18, 20.

MFI P1090,⁶⁷ MFI P1094, MFI P1159, MFI P1160, MFI P1163, MFI P1164, MFI P1174, MFI P1181, MFI P1217, MFI P1339, MFI P1344, MFI P1345, MFI P1374–MFI P1377, MFI P1396, MFI P1399, MFI P1400⁶⁸, MFI P1412, MFI P1422, MFI P1424, MFI P1443.⁶⁹

35. Veće ne deli bojazni Simatovićeve odbrane. Veće napominje da tužilaštvo nudi javno dostupne dokumente kako bi pokazalo da su određene činjenice u vezi s nekim pojedincem, mestom ili događajem bile javno poznate.⁷⁰ Veće će odluku o težini koju će eventualno pridati tim dokumentima iz javnih izvora doneti tek u kasnijoj fazi u kontekstu dokaza izvedenih na suđenju. Ono će možda u toj fazi takođe uzeti u obzir da su neki od tih dokumenata nedatirani. Veće je ispitalo sadržaj dokumenata, njihovu moguću potkrepu drugim dokazima koji su pred Većem i Theunensovo objašnjenje o tome kako koristi dokumente iz javnih izvora. Imajući to u vidu, Veće se uverilo da su oni dovoljno relevantni i da imaju dokaznu vrednost potrebnu za prihvatanje.

36. Kada je reč o dokumentima MFI P1065, MFI P1159, MFI P1163, MFI P1181, MFI P1412, tužilaštvo je u *eCourt* unelo potpune originalne verzije na b/h/s i prevode na engleski samo odabranih delova koji su ponuđeni na prihvatanje. Veće smatra korisnim da prihvati – pored ponuđenih stranica – stranice koje sadrže informacije kao što su datum (objavljivanja) i broj izdanja.⁷¹ Tužilaštvo se stoga upućuje da unese u *eCourt* tako nadopunjene delove originala na b/h/s. S obzirom na to da tužilaštvo nije dostavilo prevod tih dodatnih stranica, ovi dokumenti će biti prihvaćeni pod uslovom da se dostavi prevod potpunog nadopunjenog dela. Kada je reč o dokumentima MFI P1164, MFI P1345, MFI P1375, MFI P1443, tužilaštvo je unelo u *eCourt* potpuni prevod svakog originalnog dokumenta na b/h/s, ali sada traži da se prihvati samo po jedan deo svakog unetog dokumenta.⁷² Pored ponuđenih delova, Veće će takođe prihvatiti prve stranice dokumenata MFI P1164, MFI P1345 i MFI P1443, te odgovarajuće stranice verzija na b/h/s. Veće upućuje tužilaštvo da u *eCourt* unese samo prihvaćene delove engleskih prevoda i odgovarajuće stranice verzije na b/h/s.

⁶⁶ V. Tabela tužilaštva, str. 35.

⁶⁷ U vezi s P1090, tužilaštvo je 25. februara 2011. neformalnim putem obavestilo Veće i strane u postupku da je prevod na b/h/s unet u *eCourt* (kao broj 4245.1 na osnovu pravila 65 *ter*).

⁶⁸ U komentarima u vezi s P1400 tužilaštvo upućuje na P1396. Tabela tužilaštva, str. 40. Veće smatra da se radi o štamparskoj grešci.

⁶⁹ Tabela tužilaštva, str. 19, 22-28, 30-31, 34, 36-43.

⁷⁰ Tabela tužilaštva, str. 20.

⁷¹ To su sledeće stranice originalnih verzija na b/h/s: str. 1 u dokumentima MFI 1065, str. 1, MFI P1159, str. 2-3, MFI P1163, str. 1, MFI P1181, i MFI P1412, str. 1.

⁷² Radi se o sledećim engleskim prevodima: str. 209-216 (MFI P1164); str. 105-109 (MFI P1345); str. 11-19 (MFI P1375); i str. 56-71 (MFI P1443); v. Tabela tužilaštva str. 28, 37, 38, 43. U poruci Veća od 10. februara 2011, Veće je zatražilo od odbrane da iznese argumente u vezi s ograničenjem delova za koje tužilaštvo traži da budu prihvaćeni. Simatovićeva odbrana je navela da zadržava svoje prigovore na prihvatanje tih dokumenata i da u ovoj fazi ne traži prihvatanje nikakvih dodatnih delova; v. Argumenti Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011, par. 3-4. Stanišićeva odbrana nije iznela nikakve argumente.

37. Dokument MFI P1083 sadrži službenu “informaciju” Centra javne bezbednosti u Bijeljini, koju je potpisao Dejan Joksimović, “o prisustvu pripadnika Crvenih beretki na teritoriji RS u ratnom periodu od 1992. [...] do 1995”. Stanišićeva odbrana se protivi njenom prihvatanju na osnovu toga što ona podleže pravilu 92bis.⁷³ Pored toga, Stanišićeva odbrana iznosi prigovor na pouzdanost tog dokumenta, tvrdeći da “[z]aključci i izjave nekog policijskog službenika dvanaest godina posle opisanih događaja nemaju nikakvu dokaznu vrednost”.⁷⁴ Tužilaštvo tvrdi da taj dokument veštak koristi kao bazičnu informaciju i da ga Theunens stavlja u odovarajući kontekst.⁷⁵ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da je Stanišićeva odbrana imala dovoljno mogućnosti da taj dokument osporava tokom unakrsnog ispitivanja Theunensa.⁷⁶

38. Tužilaštvo je dokument MFI P1083 dobilo “u okviru provođenja istrage Tužilaštva o informacijama u posedu vlasti RS koje se odnose na prisustvo Crvenih beretki u [BiH] tokom rata”.⁷⁷ Veće napominje da dokument nosi datum 29. jun 2004. i da ga je tužilaštvo primilo istog dana. Dakle, taj dokument je očigledno izjava pripremljena za tužilaštvo u svrhu postupka pred ovim Međunarodnim sudom. MFI P1083 sadrži opšte zaključke koji ne potiču iz tog vremena, zasnovane na nepreciziranim izvorima, koje su prikupila službena lica iz Centra javne bezbednosti u Bijeljini. Theunens nije bio u poziciji da pruži informacije o izvoru.⁷⁸ Takođe, odbrani nije pružena prilika da unakrsno ispita autora izjave. U tim okolnostima, Vijeće konstatuje da bi prihvatanje izjave na način na koji je ona sada ponuđena nanelo štetu optuženima.

39. Simatovićeva odbrana se protivi dokumentu MFI P1179, tvrdeći da se “ne može zaključiti kojem DB je taj dokument upućen”.⁷⁹ Veće smatra da ovaj argument ne isključuje prihvatanje tog dokumenta, nego se postavlja pitanje težine koju mu eventualno treba pridati. Veće je pažljivo proučilo dotični dokument s obzirom na njegov sadržaj, argumente tužilaštva⁸⁰ i Theunensov iskaz,⁸¹ i uverilo se u njegovu relevantnost i dokaznu vrednost.

40. Kada je reč o dokumentima MFI P1304 i MFI P1305, Veće se ne slaže sa Stanišićevom odbranom da oni nisu relevantni za Optužnicu. Dotičnim dokumentima dokazuje se veza između Stanišića i Republike Srpske Krajine (dalje u tekstu: RSK) – uključujući njenog predsednika, Milana Martića, koji je prema navodima učesnik udruženog zločinačkog poduhvata za koji se terete

⁷³ Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 2, 32-33; Tabela tužilaštva, str. 14.

⁷⁴ Prigovor Stanišićeve odbrane, par. 34; Tabela tužilaštva, str. 14.

⁷⁵ Tabela tužilaštva, str. 14.

⁷⁶ *Ibid.*

⁷⁷ Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 3. V. takođe Tabela tužilaštva, str. 14.

⁷⁸ T. 8673-8676.

⁷⁹ Tabela tužilaštva, str. 29.

⁸⁰ Tabela tužilaštva, str. 29-30. Za ZZP 779, na osnovu kog je dokument MFI P1179 dobijen, v. Tabela tužilaštva, str. 7-8.

⁸¹ T. 8090-8091.

optuženi u ovim predmetu – i Stanišićeva navodna umešanost u nabavku opreme i naoružanja od strane RSK u periodu na koji se odnosi Optužnica. Veće se osim toga uverilo i da ti dokumenti imaju dokaznu vrednost.

41. I tužilaštvo i Simatovićeve odbrana traže prihvatanje dokumenta MFI P1655 (broj 2D268 na osnovu pravila 65ter).⁸² Tužilaštvo tvrdi da engleski deo koji Simatovićeve odbrana želi ponuditi ima jednu stranicu manje od originalne verzije na b/h/s i traži da i ta stranica (uneta u *eCourt* pod brojem 5161 u spisku na osnovu pravila 65ter) bude prihvaćena kao deo istog dokumenta.⁸³ Ta konkretna stranica odnosi se na predlog za pohvalu pet lica, koji je potpisao izvesni Radojica Božović i koji nosi datum 18. april 1998. (dalje u tekstu: Predlog). Simatovićeve odbrana je tokom Theunensovog svedočenja iznela bojazni u pogledu Predloga.⁸⁴ Veće napominje da je Predlog dva puta sadržan u originalnoj verziji dokumenta na b/h/s, u suštinski identičnim kopijama (str. 68/72 i str. 72/72).⁸⁵ U prevodu povezanom s originalnom verzijom na b/h/s, Predlog je sadržan samo jednom (str. 63/63).⁸⁶ Na traženje Veća,⁸⁷ Simatovićeve odbrana je dala prevod na proveru i unela revidirani prevod u *eCourt* (pod brojem 2D268.1 na osnovu pravila 65ter).⁸⁸ U revidiranom prevodu Predlog je i dalje sadržan samo jednom (str. 60/63).

42. Veće je ocenilo dokazni predmet MFI P1655 s obzirom na njegov sadržaj i odsustvo prigovora strana u postupku. Kada je reč o Predlogu, Veće je tokom Theunensovog svedočenja primilo na znanje komentare Simatovićeve odbrane, ali takođe napominje da je Simatovićeve odbrana uvrstila Predlog u originalni dokument i (revidirani) u ponuđen revidirani prevod. Veće konstatuje da je dokazni predmet MFI P1655 relevantan i ima dokaznu vrednost. Revidirani prevod dokaznog predmeta MFI P1655 (unet u *eCourt* pod brojem 2D268.1 na osnovu pravila 65ter) uključuje Predlog. Veće smatra nepotrebnim da se Predlog dva puta uvrštava u spis, naročito uzimajući u obzir da su dve verzije Predloga koje su uvrštene u originalnu verziju na b/h/s dokaznog predmeta, pod brojem 2D268 na osnovu pravila 65ter (MFI P1655), u osnovi identične kopije. Stoga će Veće uvrstiti u spis samo str. 1-71 originalne verzije MFI P1655 na b/h/s i odgovarajući prevod na engleski. Pored toga, Veće uskraćuje prihvatanje dokaznog predmeta pod brojem 5161 u spisku na osnovu pravila 65ter .

⁸² Tabela tužilaštva, str. 46; Simatovićeve tabela, str. 9.

⁸³ Tabela tužilaštva, str. 46; Simatovićeve tabela, str. 9; T. 8764-8768.

⁸⁴ T. 8764-8766.

⁸⁵ Konkretno, jedina razlika između njih je da na dnu stranice 68 stoji ERN broj i oznaka odbrane (2D00-3324), dok se taj broj ne pojavljuje na str. 72.

⁸⁶ Čini se da je prevod dokaznog predmeta bod brojem 5161 na osnovu pravila 65ter tačna kopija ovoga na stranici 63.

⁸⁷ Poruka Veća od 10. februara 2011, Dodatak, str. 2. V. takođe Simatovićeve tabela, str. 9.

⁸⁸ Simatovićeve odbrana obavestila je 15. marta 2011. neformalnim putem Veće i strane u postupku da je unela u *eCourt* revidirani prevod. Simatovićeve odbrana je naznačila da s obzirom na druge obaveze nije bila u mogućnosti da ranije dostavi prevode. Podnesak Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011, par. 5.

43. Najzad, jedan ili oba tima odbrane su se usprotivili prihvatanju mnogih od Predloženih dokumenata tužilaštva s obzirom na njihovu nepouzdanost ili nedovoljnu pouzdanost.⁸⁹ Veće će se sada osvrnuti na njih.

44. Neki od Predloženih dokumenata tužilaštva ne sadrže vidljive pokazatelje autentičnosti kao što su pečati ili potpisi. Veće je pregledalo ove dokumente s obzirom na njihov sadržaj i prigovore odbrane na njihovo prihvatanje, kao i informacije koje je dostavilo tužilaštvo, uključujući poreklo dokumenata. Kako je već konstatovano, činjenica da je tužilaštvo neke dokumente, koji potiču, između ostalog, iz arhiva Ministarstva unutrašnjih poslova (dalje u tekstu: MUP) i Službe državne bezbednosti MUP (dalje u tekstu: DB), dobilo sledom zahteva za pomoć (dalje u tekstu: ZZP) daje tim dokumentima *određene* pokazatelje autentičnosti.⁹⁰ Veće je takođe uzelo u obzir Theunensovo svedočenje u vezi s ovim dokumentima i način na koji se on na njih oslanja u svom Izveštaju.

45. Predloženi dokumenti MFI P1048, MFI P1060, MFI P1061, MFI P1075, MFI P1178, MFI P1438 i MFI P1439 navodno su dokumenti organa bezbednosti ili obavestajni izveštaji.⁹¹ Veće smatra da nije neuobičajeno da dokumenti organa bezbednosti budu bez prepoznatljivih potpisa, pečata ili sličnog, zavisno od svrhe. Veće je ocenilo sadržaj dokumenata, informacije o njihovom porijeklu, i njihovu moguću potkrepu drugim dokazima koji su mu predočeni. Imajući to u vidu, Veće se uverilo u njihovu relevantnost i dokaznu vrednost. Istovremeno, Veće će postupati s odgovarajućim oprezom ako i kada se bude oslanjalo na ove dokumente u svetlu celokupnog spisa.

46. Simatovićeva odbrana tvrdi da su originalne verzije dokumenata MFI P1220 i MFI P1368 na b/h/s delimično nečitljive i da je zbog toga kontekst tih dokumenata nejasan, a oni nepouzđani.⁹² Veće ne deli u potpunosti bojazni Simatovićeve odbrane. Može se reći da su oba dokumenta lošeg kvaliteta. Međutim, njihov sadržaj je dovoljno razumljiv. Iako su nečitljivi delovi označeni u prevodu, kontekst se na zadovoljavajući način može utvrditi iz čitljivih delova. Veće dalje napominje da je dokument MFI P1220 pribavljen iz Srbije na osnovu ZZP, a da je dokument MFI P1368 tužilaštvo zaplenilo u Centru službi bezbednosti u Banjoj Luci.⁹³ Veće se stoga uverilo u to

⁸⁹ To su sledeći dokumenti: MFI P979, MFI P1009, MFI P1048, MFI P1059, MFI P1060, MFI P1061, MFI P1069, MFI P1075, MFI P1178, MFI P1186, MFI P1193, MFI P1194, MFI P1209, MFI P1210, MFI P1220, MFI P1282, MFI P1285, MFI P1368, MFI P1382, MFI P1401, MFI P1402, MFI P1435, MFI P1438, MFI P1439, MFI P1450, MFI P1453. Simatovićeva odbrana takođe tvrdi da su gorenavedeni dokumenti iz javnih izvora nepouzđani. Međutim, budući da su oni razmatrani odvojeno, Veće ih ovde nije uvrstilo.

⁹⁰ Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 10. mart 2011, par. 10; v. takođe Odluka po revidiranom prvom zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka, 3. februar 2011, par. 18; Odluka po osamnaestom zahtevu tužilaštva za odobrenje da dopuni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 17. decembar 2010, par. 11.

⁹¹ Tabela tužilaštva, str. 2, 5, 17, 21, 29, 43.

⁹² Tabela tužilaštva, str. 35, 38.

⁹³ *Ibid.*

da su dokumenti MFI P1220 i MFI P1368 dovoljno pouzdani. Veće takođe smatra te dokumente relevantnim.

47. Istovremeno, Veće konstatuje da su dokumenti MFI P1059, MFI P1186, MFI P1193, MFI P1194, MFI P1209, MFI P1210, MFI P1282,⁹⁴ MFI P1285, MFI P1382, MFI P1401, MFI P1402, MFI P1435, MFI P1450 i MFI P1453 dovoljno relevantni i da imaju dovoljnu dokaznu vrednost da zadovolje kriterijume iz pravila 89(C).

48. U vezi s dokumentima MFI P1193 i MFI P1285, Veće napominje da inicijali koji se pojavljuju na kraju originalnih verzija na b/h/s nisu uvršteni u prevod. Međutim, ono ne smatra da to iziskuje reviziju prevoda. Kada je reč o dokumentu MFI P1450, Veće napominje da je tužilaštvo zatražilo dodatni prevod.⁹⁵ Veće će taj dokument prihvatiti pod uslovom da se dostavi novi prevod.

c) Predloženi dokumenti Simatovića

49. Tužilaštvo se ne protivi prihvatanju, a Veće se uverilo da su relevantni i imaju dokaznu vrednost sledeći dokumenti: MFI D164, MFI D166, MFI D168, MFI D169, MFI D171, MFI D172;⁹⁶ MFI D175, MFI D177–MFI D179, MFI D181, MFI D194, MFI D196–MFI D199, MFI D202. Kada je reč o dokumentima MFI D168 i MFI D194, Simatovićeva odbrana je zatražila da se proverii prevod i dostave prema potrebi revidirani prevodi.⁹⁷ Dana 15. marta 2011, Simatovićeva odbrana je neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da je unela u *eCourt* revidirani engleski prevod dokumenta MFI D168 i službeni engleski prevod dokumenta MFI D194 pod brojevima 2D149.1, odnosno 2D318.1 na osnovu pravila 65ter.⁹⁸

50. Simatovićeva odbrana traži prihvatanje dokumenta MFI D165.⁹⁹ Ovaj dokument je međutim identičan dokumentu koji je već prihvaćen kao P367. Veće će stoga uskratiti prihvatanje dokumenta MFI D165.

⁹⁴ Veće napominje da je tužilaštvo prvobitno naznačilo da je dokument MFI P1282 ratni dnevnik izvesnog majora Dimša Mičića; v. Tabela tužilaštva, str. 35. Međutim, tužilaštvo je naknadno razjasnilo da u dnevniku nije naišlo ni na kakvo pominjanje Mičića, ne namerava da se osloni na identitet Mičića, nego da namerava da se osloni na dokazni predmet MFI P1282, ratni dnevnik pronađen u Štabu 1. krajiškog korpusa; v. Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, str. 2.

⁹⁵ Tužilaštvo je ranije obavestilo Veće da je revidirani dokument unet u *eCourt*. Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 3. Međutim, u to vreme je uneti prevod još uvek bio nepotpun.

⁹⁶ Suprotno onome što tvrdi Simatovićeva odbrana, ovo nije dokument tužilaštva pod brojem 492 u spisku na osnovu pravila 65ter. Veće je na osnovu komentara tužilaštva na str. 6 Simatovićeve tabele smatra da je dokazni predmet 2D248 dostavljen Simatovićevoj odbrani od strane tužilaštva i prima na znanje informacije u vezi s poreklom tog dokumenta.

⁹⁷ Poruka Veća od 10. februara 2011, Dodatak, str. 2. V. takođe Tabelu Simatovićeve odbrane, str. 27.

⁹⁸ Simatovićeva odbrana je naznačila da zbog drugih obaveza nije bila u mogućnosti da ranije dostavi te prevode. Podnesak Simatovićeve odbrane od 24. februara 2011, par. 5.

⁹⁹ Simatovićeva tabela, str. 1.

51. Tužilaštvo se protivi dokumentu MFI D170 s obzirom na njegovu relevantnost i pouzdanost.¹⁰⁰ Veće napominje da je poreklo tog dokumenta nejasno. Naslov dokumenta upućuje na zaključak da se radi o dokumentu iz Ministarstva unutrašnjih poslova BiH. Simatovićeve odbrana ne razjašnjava izvor, nego samo navodi da je dokument pronašla u elektronskom sistemu obelodanjivanja. Pored toga, Veće napominje da je ponuđena verzija tog dokumenta na engleskom jeziku.¹⁰¹ Uzimajući takođe u obzir da taj dokument očigledno sadrži samo rezime određenih dokumenata dobijenih od bosanskih vlasti, Veće se nije uverilo u dokaznu vrednost tog dokumenta i uskratit će njegovo uvrštavanje u spis.

52. Tužilaštvo ne iznosi nikakve prigovore na dokument MFI D173 (broj 2D249 na osnovu pravila 65ter), navodeći da se taj dokument pominje u Izveštaju pod brojem 532 na osnovu pravila 65ter i da je već prihvaćen kao dokazni predmet P1469.¹⁰² Međutim, Veće napominje da su dokumenti P1469 i MFI D173 po svemu sudeći različiti dokumenti. Simatovićeve odbrana tvrdi da je dokument pod brojem 2D249 iz spiska na osnovu pravila 65ter odbrane, dokument pod brojem 533 iz spiska na osnovu pravila 65ter tužilaštva.¹⁰³ Veće napominje da se u *eCourtu* dokument pod brojem 533 iz spiska na osnovu pravila 65ter pominje kao duplikat dokumenta pod brojem 532 iz spiska na osnovu pravila 65ter, ali nije unet kao takav. Simatovićeve odbrana je tokom svog unakrsnog ispitivanja Theunensa pomenula MFI D173, ali taj dokument nije pomenut u Izveštaju, niti je uvršten u spis.¹⁰⁴ Veće smatra da MFI D173 poseduje vidljive pokazatelje pouzdanosti, uključujući potpis i pečat. Pored toga, izgled tog dokumenta uporediv je s izgledom dokumenta MFI D172 koji, kao i MFI D173, po svemu sudeći predstavlja naređenje komandanta Centra za obuku Alfa, i na koji tužilaštvo nije iznelo prigovor. Na osnovu gorenavedenog, Veće konstatuje da je dokument MFI D173 relevantan i da ima dokaznu vrednost.

53. Tužilaštvo se protivi sledećim dokumentima na osnovu, između ostalog, nedostatka informacija o njihovom izvoru: MFI D174, MFI D184, MFI D185–MFI D189 i MFI D193.¹⁰⁵ Simatovićeve odbrana izjavljuje da je svaki od ovih dokumenata “istražni saradnik odbrane prikupio od potencijalnih svedoka odbrane”.¹⁰⁶ Na upit Veća, Simatovićeve odbrana je izjavila da u

¹⁰⁰ Simatovićeve tabela, str. 5. Simatovićeve odbrana je predočila taj dokument Theunensu tokom unakrsnog ispitivanja, a on je u svom svjedočenju rekao da taj dokument nije nikad video. On je pozvao na oprez prilikom korištenja informacija sadržanih u tom dokumentu budući da su ga pripremile bosanske vlasti, T. 8705-8706.

¹⁰¹ Veće napominje da prevod na b/h/s još nije unet u *eCourt*.

¹⁰² Simatovićeve tabela, str. 6-7.

¹⁰³ Simatovićeve tabela, str. 6-7.

¹⁰⁴ T. 8749-8750.

¹⁰⁵ Simatovićeve tabela, str. 7, 13-19, 25-27. Tužilaštvo je prvobitno takođe iznelo prigovore na nekoliko drugih dokumenata po istom osnovu, ali su oni rešavani na drugi način.

¹⁰⁶ Simatovićeve tabela, str. 7, 13-19, 25-26.

ovoj fazi nije voljna dati dodatne informacije o poreklu tih dokumenata.¹⁰⁷ Međutim, navela je da bi mogla dati te informacije u kasnijoj fazi, bilo kada bi lice(lica) od kojih su relevantni dokumenti prikupljeni došla da svedoče ili – u vezi sa četiri dokumenta¹⁰⁸ – nakon što Savet za saradnju s MKSJ (dalje u tekstu: Savet) potvrdi da ti dokumenti postoje u državnom arhivu.¹⁰⁹ U vezi s dokumentima MFI D185 i MFI D189, Simatovićeova odbrana je 15. marta 2011. neformalnim putem Veće i sve strane u postupku obavestila da je odgovore Saveta unela u *eCourt*.¹¹⁰

54. Veće smatra preporučljivijim da Simatovićeova odbrana razgovara s tužilaštvom o tome da li ostaje pri prigovorima na prihvatanje dokumenata MFI D185 i MFI D189, uzimajući u obzir informacije pribavljene od Saveta, i da posle toga neformalnim (zajedničkim) podneskom obavesti Veće o ishodu tog razgovora. U trenutnoj situaciji, Veće nije u poziciji da odgovore Saveta, koji nisu deo službenog spisa, uzme u obzir prilikom ocenjivanja prihvatljivosti MFI D185 i MFI D189. Na osnovu gorenavedenog, Veće će uskratiti prihvatanje dokumenata MFI D185 i MFI D189, bez prejudiciranja. Isto tako, kada je reč o dokumentima MFI D174, MFI D184, MFI D186–D188, MFI D193, Veće će takođe bez prejudiciranja uskratiti njihovo prihvatanje. Bez detaljnijih informacija o njihovom poreklu, Veće u ovoj fazi ne može u dovoljnoj meri utvrditi pouzdanost tih dokumenata.

55. Simatovićeova odbrana traži prihvatanje dokumenta MFI D180 budući da on “pokazuje da je centar za obuku ‘Divič’ bio pod komandom VRS”.¹¹¹ Međutim, Veće napominje da Simatovićeova odbrana nije predočila taj dokument Theunensu. Ona takođe nije od njega dobila nikakav iskaz u vezi s centrom za obuku u Diviču. U tim okolnostima, Veće konstatuje da prihvatanje tog dokumenta posredstvom ovog svedoka nije ispravan način. Stoga će Veće bez prejudiciranja uskratiti njegovo prihvatanje.

56. Tužilaštvo je povuklo svoje prigovore na dokumente MFI D183 i MFI D190,¹¹² a Veće se uverilo u njihovu relevantnost i dokaznu vrednost.

¹⁰⁷ T. 10908-10909, 11081-11084, 11157-11159. Iako se tačan izbor dokumenata jasno vidi iz Simatovićeove tabele, Veće napominje da dokumenta MFI D184 nema među dokumentima koje je Veće navelo na str. T. 10908, dok dokumenta MFI D184 i MFI D186-MFI D188 nema među dokumentima navedenim na str. T. 11081. Na osnovu transkripta takođe nije sasvim jasno na koje se dokumente Simatovićeova odbrana poziva u svojim argumentima. Ona prvo pominje devet dokumenata koje je Veće navelo na str. T. 11081 (izostavljajući tako dodatne dokumente koje je Veće navelo na str. T. 10908). U svojoj daljnjoj diskusiji, Simatovićeova odbrana očigledno govori o samo osam dokumenata, ne navodeći konkretno njihove brojeve.

¹⁰⁸ Simatovićeova odbrana nije precizirala koja četiri dokumenta, T. 11157-11161.

¹⁰⁹ T. 11080-11084 i 11158-11161.

¹¹⁰ Oni su uneti u *eCourt* pod brojevima 2D401, 2D402, 2D403, 2D404, 2D405 i 2D40665 *ter* na osnovu pravila 65*ter*.

¹¹¹ Simatovićeova tabela, str. 10-11.

¹¹² Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 3; T. 10992. Simatovićeova odbrana je 25. februara 2011. neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da je unela u *eCourt* revidirani prevod dokumenta MFI D190, tj. dokumenta pod brojem 2D307.1 na osnovu pravila 65*ter*. Dana 15. marta 2011, Simatovićeova odbrana je neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da je u *eCourt* unela ZZP u vezi s dokaznim predmetom MFI D183 i odgovor u vezi s njim pod sledećim brojevima na osnovu pravila 65*ter*: 2D399 i 2D400.

57. Tužilaštvo se protivi prihvatanju dokumenta MFI D195, tvrdeći da je redigovan.¹¹³ Simatovićeva odbrana nije dala objašnjenje o redigovanju. Veće je zabrinuto zbog tog redigovanja, takođe uzimajući u obzir da ne raspolaže informacijama ko ga je izvršio, i konstatuje da ono isključuje prihvatanje tog dokumenta u njegovoj sadašnjoj verziji. Veće će stoga bez prejudiciranja uskratiti prihvatanje dokumenta MFI D195.

IV. DISPOZITIV

58. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 89(C), 94(B) i 94*bis* Pravilnika, Veće:

- i. **UVRŠTAVA** u spis Izveštaj (MFI P1575);
- ii. **UVRŠTAVA** u spis sledeće Predložene dokumente tužilaštva: MFI P967 (zapečaćen); MFI P979; MFI P1009; MFI P1048; MFI P1050; MFI P1053; MFI P1058 (zapečaćen); MFI P1059 (zapečaćen); MFI P1060 (zapečaćen); MFI P1061; MFI P1067; MFI P1068; MFI P1070–MFI P1073; MFI P1075; MFI P1084; MFI P1090; MFI P1094; MFI P1160; MFI P1174; MFI P1178; MFI P1179; MFI P1186; MFI P1193 (zapečaćen); MFI P1194; MFI P1209; MFI P1210; MFI P1217; MFI P1220 (zapečaćen); MFI P1248; MFI P1282; MFI P1285; MFI P1302; MFI P1304; MFI P1305; MFI P1339; MFI P1344; MFI P1368; MFI P1374; MFI P1376; MFI P1377; MFI P1382; MFI P1396; MFI P1399–MFI P1402; MFI P1422; MFI P1424; MFI P1435; MFI P1438; MFI P1439 (zapečaćen); MFI P1453;
- iii. **UVRŠTAVA** u spis Predložene dokumente tužilaštva MFI P1069 i MFI P1450 pod uslovom da se revidirani prevodi dostave u roku od 20 dana od donošenja ove odluke;
- iv. **UVRŠTAVA** u spis u nadopunjenom obliku sledeće Predložene dokumente tužilaštva: P1049 (nadopunjen tako da sadrži stranicu 1 originalne verzije na b/h/s); MFI P1065 (nadopunjen tako da sadrži stranicu 1 originalne verzije na b/h/s); MFI P1159 (nadopunjen tako da sadrži stranicu 1 originalne verzije na b/h/s); MFI P1163 (nadopunjen tako da sadrži stranice 2 i 3 originalne verzije na b/h/s), MFI P1181 (nadopunjen tako da sadrži stranicu 1 originalne verzije na b/h/s); i MFI P1412 (nadopunjen tako da sadrži stranicu 1 originalne verzije na b/h/s) i **UPUĆUJE** tužilaštvo da unese u *eCourt* samo relevantne delove ovih dokumenata. Veće prihvata ove

¹¹³ Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 3. Tužilaštvo se prvobitno usprotivilo tom dokumentu na osnovu nedostatka informacija o njegovom poreklu, pa tako i o njegovoj pouzdanosti i autentičnosti; v. Simatovićeva tabela, str. 27-28. O pitanju porekla tog dokumenta takođe je raspravljano u sudnici u više navrata. T. 10909-10911, 10993-10994, 11079-11081, 11157-11160. Tužilaštvo je povuklo svoj prigovor nakon što mu je Simatovićeva odbrana dostavila kopiju ZZP i odgovor na njega; v. Podnesak tužilaštva od 23. februara 2011, Dodatak A, str. 3. Dana 15. marta 2011, Simatovićeva odbrana je neformalnim putem obavestila Veće i strane u postupku da je ZZP unet u *eCourt* pod brojem 2D399 na osnovu pravila 65*ter*, a odgovor pod brojem 2D400 na osnovu pravila 65*ter*.

dokumente pod uslovom da se u roku od 20 dana od donošenja ove odluke dostavi prevod pune nadopunjene verzije;

- v. **UVRŠTAVA** u spis konkretno navedene delove sledećih Predloženih dokumenata tužilaštva: MFI P1164 (str. 1, 209-216 engleskog prevoda i odgovarajuće stranice na b/h/s); MFI P1345 (str. 1, 105-109 engleskog prevoda i odgovarajuće stranice na b/h/s); MFI P1375 (str. 11-19 i odgovarajuće stranice na b/h/s); MFI P1443 (str. 1, 56-71 engleskog prevoda i odgovarajuće stranice na b/h/s); MFI P1655 (str. 1-72 originalne verzije na b/h/s i odgovarajući revidirani engleski prevod) (zapečaćeno) i **UPUĆUJE** tužilaštvo da u *eCourt* unese samo relevantne delove ovih dokumenata;
- vi. **UVRŠTAVA** u spis sledeće Simatovićeve predložene dokumente: MFI D164; MFI D166; MFI D168; MFI D169; MFI D171–MFI D173; MFI D175; MFI D177–MFI D179; MFI D181; MFI D183; MFI D190; MFI D194; MFI D196–MFI D199; MFI D202;
- vii. **USKRAĆUJE** prihvatanje preostalih Predloženih dokumenata;
- viii. **UPUĆUJE** tužilaštvo da u *eCourt* unese samo one delove originalne verzije MFI P1050 na b/h/s koja odgovara engleskom prevodu koji je već unet;
- ix. **TRAŽI** od Sekretarijata, u odsustvu argumenata strana u tom pogledu, da privremeno zapečati sve dokazne predmete odbrane koji su prihvaćeni u ovoj odluci, kao i dokazne predmete MFI P979 i MFI P1009;
- x. **UPUĆUJE** tužilaštvo da u roku od 21 dan od donošenja ove odluke iznese argumentaciju u vezi sa statusom MFI P979 i MFI P1009;
- xi. **UPUĆUJE** Simatovićevu odbranu da u roku od 20 dana od donošenja ove odluke iznese argumentaciju u vezi sa statusom dokumenata odbrane koji su prihvaćeni u ovoj odluci;
- xii. **TRAŽI** od Sekretarijata da status prihvaćenih dokumenata koji su privremeno zapečaćeni izmeni na javni, izuzev ukoliko strane u postupku, u roku od 20 dana od donošenja ove odluke, ne zatraže da oni ostanu zapečaćeni;
- xiii. **TRAŽI** od Sekretarijata da prevod MFI P1655 zameni revidiranim prevodom (unetim u *eCourt* pod brojem 2D268.1 na osnovu pravila 65ter); prevod MFI D168 revidiranim prevodom (unetim u *eCourt* pod brojem 2D149.1 na osnovu pravila 65ter); prevod MFI D190 revidiranim prevodom (unetim u *eCourt* pod brojem 2D307.1 na osnovu pravila 65ter); a prevod MFI D194 službenim prevodom (unetim u *eCourt* pod brojem 2D318.1 na osnovu pravila 65ter);

Prevod

- xiv. **TRAŽI** od Sekretarijata da dokazni predmet pod brojem 308.1 na osnovu pravila 65ter 308.1 poveže s prihvaćenim dokaznim predmetom D146 kao njegovim prevodom, a dokazni predmet pod brojem 2D308.2 na osnovu pravila 65ter da poveže s dokaznim predmetom pod brojem 2D30865 na osnovu pravila 65ter kao njegovim revidiranim prevodom;
- xv. **TRAŽI** od Sekretarijata da povuče sledeće brojeve dokaznih predmeta: D167, D176, D182, D191 i D192.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 1. aprila 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]